

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Vusi Malindi

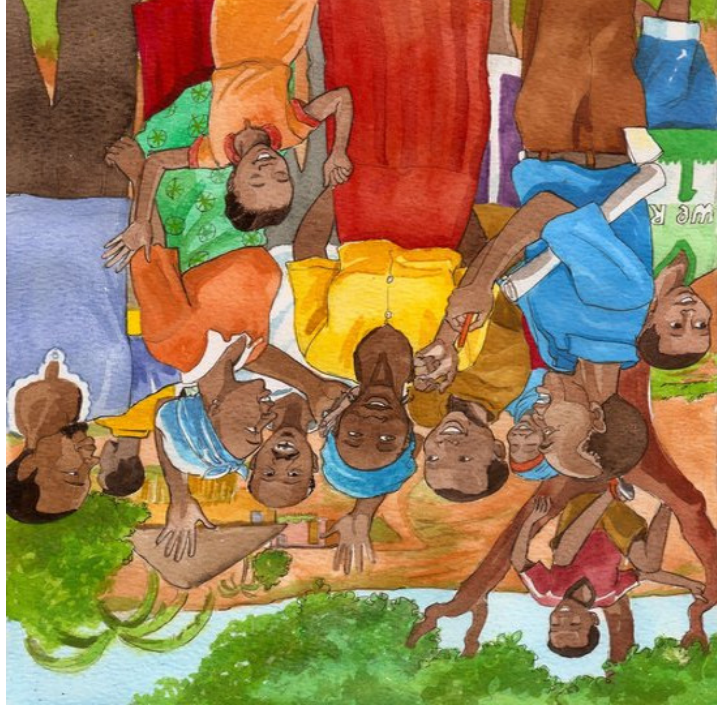
Oversatt av: Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebokker for Norge ([barnebokker.no](http://barnebokker.no)), som tilbyr barnebokker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



✎ Ursula Natula

📧 Vusi Malindi

📖 Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

🗨 arabisk / bokmål

|| nivå 2



كَانَ لِقَرْيَتِي الْعَدِيدُ مِنَ الْمَشَاكِلِ. فَتَحَنُّ نَقْفُ صَفًّا طَوِيلًا لِنَجْلِبَ  
الْمَاءَ مِنْ صَنْبُورٍ وَاحِدٍ.

...

Landsbyen min hadde mange problemer. Vi stilte oss på en lang rekke for å hente vann fra én pumpe.

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.

...

وَنَنْظُرُ الْمَفْزَاتِ مِنَ الْأَجْرِيئِ.





وَنُقْفِلُ أَبْوَابَ مَنَازِلِنَا بَاطِلًا خَوْفًا مِنَ اللُّصُوصِ.

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.



صَرَخْنَا جَمِيعًا: "يَجِبُ عَلَيْنَا تَغْيِيرُ حَيَاتِنَا." مِنَ الْيَوْمِ سَنَعْمَلُ مَعًا لِحَلِّ مَشَاكِلِنَا.

...

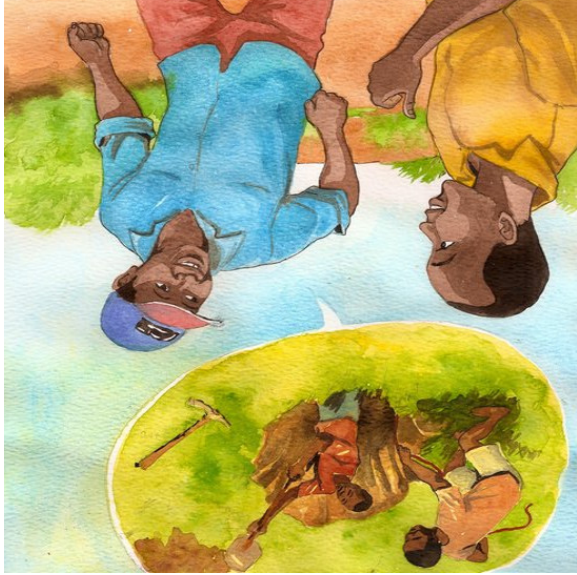
Vi ropte alle sammen med én stemme: "Vi må forandre livene våre." Fra den dagen samarbeidet vi for å løse problemene våre.



En annen mann reiste seg og sa: "Mennene skal grave en brønn."

...

وقف رجل آخر وقال: "الرجال سيحفروا بئرا".

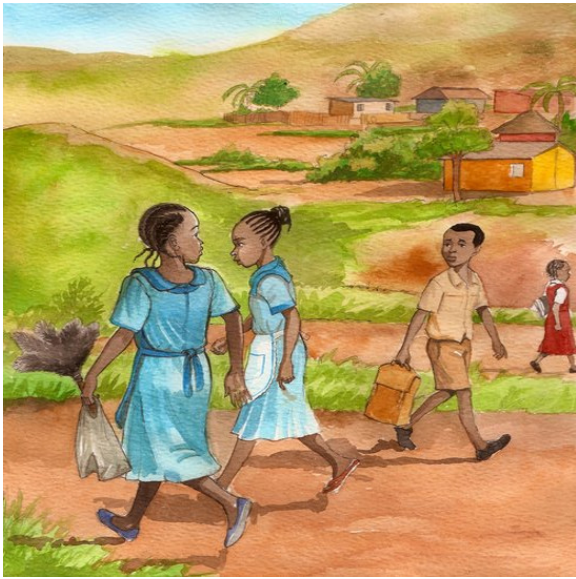


Mange barn droppet ut av skolen.

...

ترك العديد من الأطفال المدرسة.





وَأَلْفَتِيَاثُ الصَّغِيرَاثُ يَغْمَلْنَ حَاذِمَاتٍ فِي الْفُرَى الْآخَرَى.

...

Unge jenter jobbet som hushjelper i andre landsbyer.



قَالَتْ إِمْرَأَةٌ: "النِّسَاءُ يَسْتَطِغْنَ الْإِنْضْمَامَ إِلَيَّ لِزِرَاعَةِ الْمَحَاصِيلِ الْغَدَائِيَّةِ."

...

En kvinne sa: "Kvinnene kan bli med meg og dyrke mat."

Atteårige Juma, som satt på stammen til et tre, roppte: "Jeg kan hjelpe til med å samle søppel."

...

صَرَخَ جُومَا الظُّمْلَى نُو الشَّوَابِ سَعَوَاتٍ: "أَنَا أَسْتِطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَ بِالتَّنَظِيفِ".



Unge gutter drev rundt i landsbyen mens andre jobbet på gårdene til folk.

...

يَتَسَكَّعُ الصِّبَا فِي جَمِيعِ الْأَحْيَاءِ الْقَرْيَةِ، يَتَمَتَّعُونَ فِي مَزَارِعِ النَّاسِ.



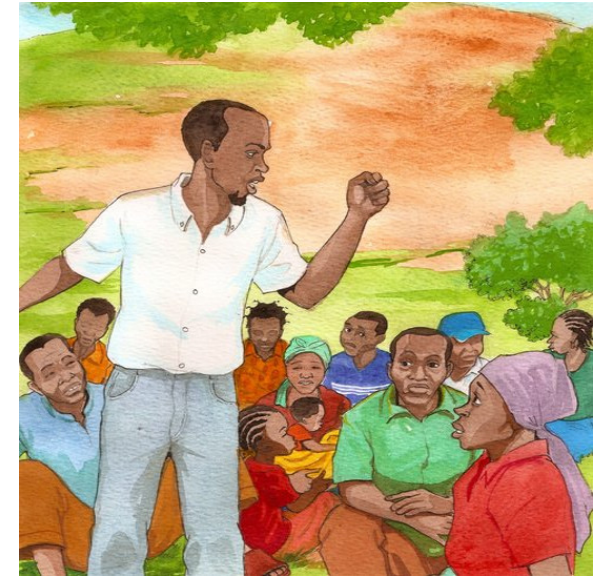




عِنْدَمَا تَهَبُّ الرِّيحُ، تَعْلَقُ مُخَلَّفَاتُ الْأُورَاقِ عَلَى الْأَشْجَارِ وَالْأَسْوَارِ.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende fast på trær og gjerder.



وَقَفَّ أَبِي وَقَالَ: "نَحْنُ بِحَاجَةٍ لِأَنْ نَعْمَلَ مَعًا لِحَلِّ الْمَشْكَلَةِ".

...

Faren min reiste seg og sa: "Vi må samarbeide for å løse problemene våre."



Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.

...

اجتمع الناس تحت الشجرة الكبيرة واستمعوا.



Folk skar seg på glasskår som folk hadde slengt fra seg.

...

يخرج الناس بالزجاج المكسور المتهلّل.





وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَفَّ الصَّنْبُورُ، وَأَصْبَحَتْ أَوْعِيثُنَا فَارِغَةً.

...

Så en dag tørket vannet i pumpa opp og beholderne våre ble tomme.



دَارَ أَبِي مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى مَنْزِلٍ، لِيَدْعُوَهُمْ لِاجْتِمَاعِ الْقَرْيَةِ.

...

Faren min gikk fra hus til hus for å be folk delta på et folkemøte.